Āṭuturai, Āpatsahāteśvara temple, time of Māṟaṉ Caṭaiyaṉ, year 4 + 1 + 1 + 1 + 1

Valérie Gillet and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Valérie Gillet, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPandya00007

Repository: Pāṇḍya (tfa-pandya-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPandya00007.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-01 13:11 (562e33f), last modified 2026-09-29 11:09 (e2e7d8a)

Summary

Āpatsahāteśvara temple, Āṭuturai, Tiruviṭaimarutūr taluk, Tañcāvūr district. On the wall in the recess between the sanctuary and the *ardha-maṇḍapa* of the southern façade.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** ⇝

śrī-kō-māṟaṉ〈2〉 caṭaiyaṟku yāṇṭu nāṉk-ām āṇṭi〈3〉ṉ Etir ām āṇ(ṭiṉ Eti)r ām ā(ṇṭi)〈4〉ṉ Etir ām āṇṭiṉ Etir ām ā(ṇ)〈5〉ṭu

tiraimūr-nāṭṭu maruttuva〈6〉-k-kuṭi **sabhai**yōm In-nāṭṭu tiru-k-ku〈7〉[raṅ]kāṭuturai **mahāde**var Iṭai [2+] (tu)〈8〉 [4+] ṇ [1+] cāl [1+] i〈9〉 (nā) [2+] ttāl nicatam Aṭṭa-k kaṭava Eṉṉai (Ur)i

(Itu)〈10〉 (pa)ṉ**māheśvarar rakṣai** ⇝

Apparatus

〈6〉 tirukku〈7〉[raṅ]kāṭuturai ◇ *tirukku〈7〉kāṭuturai* G • Gillet 2017: "SII 14.7 reads *raṅkā* at the end of line 6, although in brackets. However, there is no space to accommodate two syllables after the *kku*, clearly visible. There could have been a *ra*, no longer visible. The first letter that we clearly read at the beginning of line 7 is *kā*. But there is enough space to accommodate another letter before, perhaps a *ṅ*. Since I do not see *raṅ* at all on the stone, I have not added it in my edition."

Translation by Gillet 2017

Hail! Prosperity! 〈This is〉 the year opposite to the year, opposite to the year, opposite to the year, opposite to the 4th year of illustrious king Māṟañcaṭaiyaṉ. We, the Sabhā of Maruttuvakkuṭi in Tiraimūrnāṭu, 〈for〉 the place (*iṭai*) of Mahādeva of Tirukku〈raṅ〉kāṭuturai of this country, have to supply (*aṭṭakkaṭava*) one *uri* (measure) of oil (*eṇṇai*) everyday (*nicatam*) with [...] This is under the protection of the Paṉmāheśvaras.

Bibliography

Reported in ARIE 1907–08 (ARIE/1907-1908/B/1907/358), in Mahalingam 1992 (Tj 3).

Edited in Ramanatha Ayyar 1962 (SII 14.7). Text in Krishnan 2002 (IEP 33). Edited and translated in Gillet 2017, based on autopsy and photographs (Valérie Gillet, 2008).

This revised edition by Valérie Gillet and Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Ramanatha Ayyar, A. S. 1962. *South Indian inscriptions. Volume XIV: The Pāṇḍyas*. South Indian Inscriptions 14. Delhi: Archaeological survey of India (Manager of Publications). Page TBC, item 7.

[IEP] Krishnan, K. G. 2002. *Inscriptions of the early Pāṇḍyas (from c. 300 B.C. to 984 A.D.)* New Delhi: ICHR & Northern Book Centre. Page TBC, item 33.

[G] Gillet, Valérie. 2017. "Devotion and Dominion: Ninth-Century Donations of a Pāṇḍyan King in Temples along the River Kāvēri." IIJ 60 (3), pp. 219–283. DOI: 10.1163/15728536-06003002. [URL]. Pages 269–270, item 23.

Secondary

ARIE 1907–08. *G.O. No. 574, 17th July 1908. Epigraphy. Recording the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for Epigraphy, Southern Circle, for the year 1907-1908*. Edited by V. Venkayya. No place, 1908. Page 27, appendix B/1907, item 358.

[TLI] Mahalingam, T. V. 1992. *A topographical list of inscriptions in the Tamil Nadu and Kerala states. Volume Seven: Thanjavur district.* New Delhi: ICHR.

Srinivasa Rao, G.V. 1979. *South Indian inscriptions. Volume XXIII: inscriptions collected during the year 1906-07.* South Indian Inscriptions 23. Delhi: Archaeological survey of India (Director-General). Page TBC, item 364.[1]

[1]Text not provided.